

Jahresbericht 2001

Italienische Sprachwissenschaft

Das Lehrangebot wurde durch Veranstaltungen ergänzt, die in Zusammenarbeit mit der ASRI und mit der Società Dante Alighieri verwirklicht wurden.

Forschung

Ottavio Lurati Im Berichtsjahr wurde das umfangreiche Wörterbuch über italienische Redewendungen veröffentlicht. Im Anschluss daran wurde der theoretische Aspekt der Forschung vertieft. Die Resultate dieser Arbeit werden als Buch erscheinen (derzeit im Druck bei Clueb, Bologna). Das "Dizionario dei modi di dire italiana" (bei Garzanti Grandi Opere erschienen) ist jetzt nach nicht einmal einem Jahr zur 3. Auflage gelangt.

Elwys De Stefani Die Doktorarbeit über die Familiennamen des Friauls ist abgeschlossen worden. Am 24. Oktober 2001 folgte die Promotion zum Doktor (*summa cum laude*). Die Ergebnisse dieser Forschung sind bei der Società Filologica Friulana, Udine bereits im Druck. Weitere bearbeitete Themen: Konversationsanalyse, Sprache und Internet.

Paola Gilardi arbeitete an ihrer Doktorarbeit über den mailänder Dialekt in der Literatur des Siebzehnten Jahrhunderts. Im Dezember 2001 wurde sie als Lektorin an die Uni Freiburg berufen.

Lucia Cerullo arbeitete an der Doktorarbeit über die Jugendsprachen in Italien.

Dienstleistungen

Ottavio Lurati verfasste zwei sprachliche Gutachten für das Bundesgericht und führte beratende Funktionen für die Region Lombardei aus.

Vorträge und Veranstaltungen

Ottavio Lurati 12 Interviews mit dem TSI und RSI.

Elwys De Stefani

8. Dezember 2001, Locarno

Vortrag im Rahmen des Kolloquiums *La complessità della forma*: «Lingua e media: un intrico di forme e contenuti»

Publikationen

Ottavio Lurati

- Dizionario dei modi di dire*, Milano, Garzanti Grandi Opere 2001, pp. 1057.
- Antropolinguistica: percezione linguistica del mondo e analisi dei modelli culturali*, Lexikon der Romanistischen Linguistik, Max Niemeyer Verlag, Tübingen 2001, p. 251-274.
- La ricezione dei santi nelle dialettiche dell'oralità*, in Festschrift Ricarda Liver, Tübingen, Francke Verlag 2001, 279-288.
- Tra ordinamenti giuridici e percezione della natura: note di metodo su toponimi lombardi e piemontesi*, in Rivista Italiana di Onomastica 7 (2001) 1, 9-24.
- Il gergo come metaforizzazione continua. Un percorso attraverso la parlèsia napoletana*, in Contributi Italia Mediana 2001, pp. 14-28.
- Cinque "schede" in s- sulla prelatinità e l'onomatopea*, in Die vielfältige Romania. Dialekte – Sprache – Überdachungssprache. Gedenkschrift für Prof. Dr. Heinrich Schmid (in stampa).

Elwys De Stefani

- Les activités de traduction dans des réunions de travail plurilingues. Können sie vielleicht kurz übersetzen?* (E. De Stefani, J. Miecznikowski, L. Mondada), in *Revue Française de Linguistique Appliquée* (Paris), 2001, V,1, pp. 25-42.
- Impronte trentine in nomi di famiglia friulani*, in *Studi in memoria di Giulia Caterina Mastrelli Anzilotti*, Firenze, Istituto di Studi per l'Alto Adige, 2001, pp. 195-208.